

Министерство науки и высшего образования РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Балтийский государственный технический университет
«ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова»

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе и ИКТ



С.А. Матвеев

«31» 10 2018 г.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ЭКЗАМЕН ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

подготовки аспирантов

по направлениям 01.06.01, 09.06.01, 11.06.01, 15.06.01, 20.06.01,
24.06.01, 27.06.01, 38.06.01, 41.06.01, 47.06.01, 56.06.01

направленностям 01.02.05, 05.13.01, 05.12.14, 05.02.02, 05.02.08,
05.26.01, 01.04.06, 05.07.02, 05.07.05, 05.07.06, 05.07.09, 05.02.23, 08.00.01,
05.02.22, 23.00.02, 09.00.08, 09.00.11, 20.02.14, 20.02.21

Форма обучения:

очная/заочная

Санкт-Петербург, 2018 г.

Методические указания к программе вступительного экзамена по иностранному языку

Цель экзамена

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса (специалитет, магистратура) предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- вести беседу по избранной специальности;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, тезисов, пересказа;
- делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с будущей научной работой.

Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные коммуникативные компетенции, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Говорение

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной

монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки *изучающего, поискового и просмотрового* чтения.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Владение языковым материалом

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать сформированные в вузе *орфоэтические* навыки при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение соискателем общенаучной и специальной *лексикой* (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной

речи. Соискатель должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, символы и т.п.

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение *грамматическим минимумом* вузовского курса по иностранному языку.

Рекомендуемая структура экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального научного текста по специальности. Объем текста – 1200 печатных знаков. Время перевода 45 минут. Форма проверки: чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода. Если поступающий в аспирантуру выполнил менее 2/3 перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Чтение без словаря и пересказ общественно-политического текста на иностранном языке из иноязычной газеты. Объем текста – 1200 печатных знаков. Время подготовки: 10-15 минут. Форма проверки: высказывание по извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием соискателя.

Основная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Барановская Т. А. Английский язык для академических целей. English for academic purposes: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова ; под ред. Т. А. Барановской. — М. : Издательство Юрайт, 2017. - 198 с. — ЭБС Юрайт.
2. Курочкина, Н. А. Think Explain Say Translate (TEST) [Текст] : пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [s. n.], 2016. - 123 р. Экз.: 50.
3. Псурцев, Д. В. Стратегия перевода [Текст] : пособие по письменному переводу с английского языка на русский для завершающего этапа обучения : учебное пособие для вузов / Д. В. Псурцев. - Изд. 2-е, перераб. и доп. - М. : Р.Валент, 2015. - 188 с. Экз.: 50.
4. Смекаев, В. П. Современный технический перевод [Текст] : учебное пособие [для вузов]. Английский язык / В. П. Смекаев ; Союз перевод. России, Нац. лига перевод. Translation Forum Russia). - 3-я ред. - М. : Р.Валент, 2016. - 360 с. Экз.: 50.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Миляева Н.Н. Немецкий язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина ; под ред. А. Ф. Зиновьевой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 348 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ЭБС Юрайт.
2. Судиловская, В. Г. Путешествие по немецкоязычным странам [Текст] : пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судиловская, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [s. n.], 2016. - 82 с. Экз.: 68.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Матюшин, И. М. Курс устного перевода. Французский язык [Текст] : учебник для вузов / И. М. Матюшин, М. К. Огородов. - М. : Нестор Академик, 2015. - 486 с. Экз.: 50.
2. Четкарёва, У. В. Французский язык [Текст] : сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [s. n.], 2014. - 164 р. Экз.: 92.
3. Четкарёва, У. В. Французский язык [Текст] : учебное пособие для подготовки к государственному экзамену по французскому языку как второму иностранному / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [s. n.], 2016. - 123 с. Экз.: 143.

Дополнительная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Alexander, L. G. Longman advanced grammar [Текст] : Reference and Practice / L. G. Alexander. - 11th. ed. . - [S. l.] : Longman, 2003. - 304 p. : Fig., Photo, Tab. - (Longman English Grammar Series). Экз.: 37.
2. Абсалямова И. А. Грамматические "ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [б. и.], 2009. - 54 с. Экз.: 41.

3. Александрова, О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст] = Modern English Grammar. Morphology and Syntax : учебное пособие для вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. - М. : Академия, 2007. - 219 с. Экз.: 15.
4. Бездольный, А. В. Грамматика английского языка [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / А. Л. Токарева, А. В. Бездольный ; Воен.-косм. акад. им. А. Ф. Можайского. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 эл. жестк. диск.
5. Бузаджи, Д. М. Текст. Анализ. Перевод [Текст] : практикум по письменному переводу с английского языка на русский / Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. - М. : Р.Валент, 2015. - 199 с. Экз.: 20.
6. Вейхман, Г. А. Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология [Электронный ресурс] : справочное учебное пособие / Г. А. Вейхман. - Электрон. текстовые дан. - М. : Астрель : АСТ, 2010. - 1 эл. жестк. диск.
7. Волкова, З. Н. Читаем газету [Текст]: учебное пособие по англ. яз. Ч.4/ З.Н.Волкова; Ун-т Российск. акад. образования. – 2-е изд. – М.: Изд-во УРАО, 2004. – 119 с. Экз.: 67.
8. Ермолович, Д. И. Русско-английский перевод [Текст] : учебник для вузов / Д. И. Ермолович. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Аудитория, 2015. - 592 с. Экз.: 20.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Гашков, С. А. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судилова, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [б. и.], 2016. - 79 с. Экз.: 113.
2. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Текст] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - М. : Р.Валент, 2014. - 231 с. Экз.: 23.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Гончарова, В. В. Реферирование экономической литературы на французском языке [Текст] : практическое пособие [для вузов] / В. В. Гончарова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ". - СПб. : [б. и.], 2008. - 84 с. Экз.: 81.
2. Попова, И. Н. Французский язык [Текст] = Manuel de Français : учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 18-е изд., стер. - М. : Нестор Академик Паблшерз, 2003. - 576 с. Экз.: 5.

Интернет-ресурсы:

Английский язык

Сайты:

<http://www.englishforum.com>;

<http://eleaston.com>;

<http://www.bbc.co.uk>;

<http://www.eslpartyland.com/default.htm>;

<http://www.esl-lab.com/index.htm>;

<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm>;

<http://macmillanpracticeonline.com>;

<http://www.businessenglishonline.net>;

<http://www.macmillandictionaries.com>;

<http://www.insideout.net>;

<http://www.thetimes.co.uk/tto/news>;
<http://www.economist.com>;
<http://www.guardian.co.uk/>;
<http://www.ft.com/home/europe>

Немецкий язык

Сайты:

<http://www.magazin-deutschland.de>;
<http://www.deutsche-welt.info>;
<http://www.kurier.at/>;
<http://www.wienerzeitung.at/>;
<http://www.bild.de/>;
<http://www.spiegel.de/>;
<http://www.stern.de/>;
<http://www.welt.de/>;
<http://www.berliner-morgenpost.de/>

Французский язык

Сайты:

<http://in-yaz-book.ru/franc.html>;
<http://www.philology.ru/linguistics3/gak-90.htm>;
<http://francite.ru>;
<http://www.latribune.fr/>;
<http://www.lefigaro.fr/>;
<http://www.lemonde.fr/>;
<http://www.nouvelobs.com>;
<http://www.leparisien.fr>;
<http://www.leprogres.fr/>;
<http://www.lesechos.fr/>